



### Education

In 1982, I graduated magna cum laude in Fazekas Mihály Secondary School and Teacher Training Centre. Then I attended Eötvös Loránd University for three years; my majors were mathematics and philosophy.

### English language

Starting in elementary school, I have always attended schools with special English language programs. At the ages of 14 and 18, I spent one and two semesters, respectively, in the United States. I passed the advanced English language examination (now rated as C1) at the age of 17.

### IT

Beginning in 1986, I spent many years at home raising our six children. In the meantime, I learned to write computer programs in several programming languages. These studies enabled me to start working in software localisation. As a translator, I prefer to use the current version of Trados Studio, but I am also experienced in a range of other CAT tools.

### Medicine

In 2008, I started doing volunteer work for a Hungarian hospice service, and completed a one-year course for volunteer paramedics and a two-year course for RN-s. Two years later, I began to do medical translations:

- medical trials (ongoing; about 12 projects a year)
- an anaesthesiology textbook (in cooperation with a colleague)
- several documents and presentations for the Hungarian Hospice–Palliative Association (ongoing)
- since 2013, about 20,000 words/month of medical equipment documentation

### Translation

From 1995, I have been a freelance translator. I spent the first 10 years of this period working mostly for Julianus Ltd.

– a software localizing company – first as a translator, then as a proofreader. Later, I translated books as well.

During my translator years, I have worked in several areas. My specialties are:

medicine

IT

technical documents

mathematics

philosophy

history of sciences

popular science

The international companies I have worked for include IBM, General Motors, Vodafone, HP, Dräger Medical and Roche.

### Books I translated from English to Hungarian:

Amir Aczel: God's Equation

John D. Barrow: The Book of Nothing

Bill Bryson: A Short History of Nearly Everything

Douglas Palmer: The Origins of Man

John D. Barrow: The Infinite Book

Stephen Law: Philosophy

Caroline Young: Entertaining and Educating Babies and toddlers

Allen Paul: Katyń

Firth, Rachel - Stowell, Louie: Insects and other creepy-crawlies

Davidson - Courtauld - Davies: Birdwatching

Khan, Sarah - Rogers, Kirsteen: Wild flowers

Richard Walker: How the Incredible Human Body Works

John D. Barrow: 100 Essential Things You Didn't Know You Didn't Know

Bill Byson: At Home

Bill Bryson: Shakespeare – The World as a Stage

John D. Barrow: 100 Essential Things You Didn't Know You Didn't Know About Maths and the Arts

and about 10 romantic novels

As a co-translator:

David Gariff: The World's Most Influential Painters...and the Artists They Inspired

Contact information:

Company name: SoftWare Station

phone: +36 30 253 0710

website: <http://erdeos-zsuzsanna.hu/?lang=en>

e-mail: [erdeos.zsuzsanna@swsbooks.hu](mailto:erdeos.zsuzsanna@swsbooks.hu)

postal address: Budapest

Damjanich u. 29.

1224

Hungary